



Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/11

Paper 1 Reading Passage (Core)

May/June 2017

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

© IGCSE is a registered trademark.

This document consists of **11** printed pages.

Question	Answer	Marks																																	
Pregunta 1 Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1–L4 (20 puntos) L1 demostrar comprensión de significados explícitos L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados Criterios de puntuación para la Pregunta 1 <table border="1"> <thead> <tr> <th>Pregunta</th><th>Objetivos evaluados de comprensión lectora</th><th>Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1(a)</td><td>L1</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(b)</td><td>L1</td><td>1</td></tr> <tr> <td>1(c)</td><td>L2</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(d)</td><td>L1</td><td>1</td></tr> <tr> <td>1(e)</td><td>L2</td><td>1</td></tr> <tr> <td>1(f)</td><td>L2</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(g)</td><td>L2</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(h) (i)</td><td>L1 y L2</td><td>3</td></tr> <tr> <td>1(h) (ii)</td><td>L3 y L4</td><td>6</td></tr> <tr> <td>Total</td><td></td><td>20</td></tr> </tbody> </table>			Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora	1(a)	L1	2	1(b)	L1	1	1(c)	L2	2	1(d)	L1	1	1(e)	L2	1	1(f)	L2	2	1(g)	L2	2	1(h) (i)	L1 y L2	3	1(h) (ii)	L3 y L4	6	Total		20
Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora																																	
1(a)	L1	2																																	
1(b)	L1	1																																	
1(c)	L2	2																																	
1(d)	L1	1																																	
1(e)	L2	1																																	
1(f)	L2	2																																	
1(g)	L2	2																																	
1(h) (i)	L1 y L2	3																																	
1(h) (ii)	L3 y L4	6																																	
Total		20																																	
1(a)	Lea de la línea 1 a la línea 4 ('Hacia... morsa'). Explique <u>en sus propias palabras</u> qué <u>dos</u> datos indican que navegaban por "latitudes frías".																																		
	Las personas echaban vaho por la boca.	1																																	
	Iban (muy) abrigados / con guantes / pieles.	1																																	
	Los delfines ya no les acompañaban. <i>Dé un punto por explicación, hasta un máximo de 2</i>	1																																	

Question	Answer	Marks
1(b)	Lea de la línea 4 a la línea 6 ('Para los senegaleses ... frente'). ¿Qué palabra indica que el capitán tenía una actitud comprensiva?	
	Toleraba.	1
1(c)	¿Qué sugiere la frase 'Lloraban, pero nunca se quejaban' (línea 7) sobre los marineros senegaleses?	
	Sufrían / sentían dolor	1
	Eran unas personas resistentes / aceptaban y asumían sus circunstancias / estoicos	1
1(d)	Lea de la línea 19 a la línea 23 ('El extremo norte ...atmosférico'). ¿Qué <u>dos</u> edificios había en la isla?	
	Un faro y la casa para el oficial atmosférico.	1
1(e)	Explique en sus propias palabras lo que sugiere la frase 'apretándose los unos contra los otros' (línea 25).	
	Los árboles estaban todos juntos / apiñados / concentrados en un espacio / Hasta los árboles se apiñan para protegerse del frío.	1
1(f)	Lea de la línea 32 a la línea 34 ('Pero a lo largo... diferentes'). Explique <u>en sus propias palabras</u> el tipo de relación que se había establecido entre el narrador y el capitán.	
	Se comprendían bien el uno al otro / congeniaban	1
	A pesar de tener diferentes edades / Eran de generaciones diferentes	1
1(g)	Explique <u>en sus propias palabras</u> lo que indica sobre el carácter del capitán la frase 'Nunca confesaría su amor al prójimo con palabras, pero le dedicaba todos sus actos' (líneas 38 – 39).	
	Era una persona reservada / poco habladora / huraña / no sentimental	1
	Le importaba mucho el resto de la humanidad / las otras personas / Su vida giraba en torno a ayudar a las otras personas	1

Question	Answer	Marks
1(h)(i)	Lea de la línea 9 a la línea 13 ('No supe verla...que nunca traspasaría'). Explique en sus propias palabras lo que el autor nos transmite al utilizar las palabras <u>subrayadas</u>, en <u>tres</u> de las siguientes frases: (a) 'aquel mar frío, como siempre, <u>taconado</u> por nubes distantes' (línea 9) (b) 'las formas y los peligros de los icebergs no habían <u>animado</u> la travesía' (líneas 10 – 11) (c) 'Sufríamos los inconvenientes del sur, pero se nos negaba su <u>grandilocuencia</u>' (línea 12) (d) 'Mi destino estaba, pues, en el <u>umbral</u> de una frontera que nunca traspasaría' (línea 13) (a) Cubierto / cerrado / bloqueado (b) Distráido / hecho amena / más interesante / más tensa (c) Esplendor / espectacularidad / grandiosidad / majestuosidad (d) A las puertas de / al comienzo de Note: Las definiciones ofrecidas contienen la esencia de la respuesta. No se aceptarán respuestas que contengan la palabra de la cita. Sin embargo, se debe aceptar que los candidatos respondan de una forma diferente, ej. respuestas de mayor extensión.	3

Question	Answer	Marks
1(h)(ii)	Explique cómo las palabras y el lenguaje de cada una de las frases que usted ha elegido sugieren las impresiones del narrador sobre su viaje. ‘aquel mar frío, como siempre, <u>taponado</u> por nubes distantes’ (línea 9) La respuesta debe mostrar una clara apreciación de cómo el viaje no había estado acompañado por un tiempo favorecedor y cierta comprensión de un ambiente opresivo, de mal agüero. Mal tiempo en todo el trayecto / no inspira confianza. ‘las formas y los peligros de los icebergs no habían <u>animado</u> la travesía’ (líneas 10 – 11) La respuesta debe mostrar que el viaje había carecido de elementos que lo hicieran emocionante, a pesar de estar llegando a los mares cercanos a la tierra de los icebergs y la fascinación que estos podrían haber tenido sobre el narrador. ‘Sufríamos los inconvenientes del sur, pero se nos negaba su <u>grandilocuencia</u>’ (línea 12) La respuesta debe mostrar que el narrador esperaba ver la espectacularidad/ grandiosidad de los mares del sur (ej. icebergs), pero incluso eso no les había sido posible. ‘Mi destino estaba, pues, en el <u>umbral</u> de una frontera’ (línea 13) La respuesta debe mostrar una apreciación clara de que el narrador asume quedarse muy cerca de un nuevo mundo / otro territorio que le hubiera gustado conocer / un mundo al que se le niega la entrada. <i>Dé 1 punto por una explicación parcial de cada frase.</i> <i>Dé 2 puntos por cada frase explicada que demuestre claramente que el efecto del lenguaje usado por el escritor ha sido entendido.</i> <i>Parafrasear la frase elegida = 0 por la explicación. El candidato debe esforzarse en escribir su explicación en sus propias palabras.</i> El máximo de cada explicación es 2 puntos. Los candidatos probablemente comenten cada frase en una o dos líneas. Se deberá tener esto en cuenta al aplicar la siguiente tabla:	

Question	Answer	Marks
2 puntos	El candidato muestra un claro entendimiento de la frase y la intención del autor en su elección del lenguaje. Aprecia cómo las sugerencias y asociaciones del vocabulario y las imágenes creadas contribuyen a la intención del autor y explica de forma convincente cómo consigue el autor este efecto. Note: Se dará el máximo de la puntuación (2) a una respuesta que contenga una interpretación diferente de la anticipada si el candidato da una explicación convincente.	
1 punto	El candidato muestra comprensión de la frase en su totalidad y cierta apreciación de la intención del autor en su elección del lenguaje. Sin embargo, esto se explica solamente de forma parcial y la apreciación de cómo se consigue esto está implicada en la respuesta más que explicada de forma específica.	
0 puntos	La respuesta muestra falta de comprensión de la frase o simplemente hace un listado de las figuras utilizadas (metáfora, etc.) usadas por el autor sin más comentario adicional o no hace más que repetir las explicaciones del vocabulario ya indicadas en la respuesta (i).	
Pregunta 2 Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1–L3 (10 puntos) L1 demostrar comprensión de significados explícitos L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones y los objetivos de expresión escrita E1–E4 (5 puntos) E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado E2 ordenar hechos, ideas y opiniones E3 usar una variedad de vocabulario apropiado E4 usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado		
2	Imagine que usted es el capitán del barco que lleva a su isla a Sebastián, el personaje de la historia en el Texto A. Escriba una carta a su hijo adolescente sobre su viaje por los mares del sur. En la carta debe: • describir su viaje • dar sus impresiones sobre la isla donde Sebastián va a pasar un año • explicar la relación que se estableció entre usted y Sebastián. Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del Texto A, pero no debe copiar del mismo. Use sus propias palabras. Conteste a cada uno de los tres puntos anteriormente detallados. Empiece su carta de la siguiente forma: 'Querido Luis: Estoy todavía por los mares gélidos de la Antártida...'. Escriba entre 200 y 300 palabras. La puntuación total de esta pregunta es de 15 puntos, 10 por el contenido de su respuesta y 5 por la calidad de su escritura.	

Question	Answer	Marks
	Notas Generales Las mejores respuestas mostrarán una clara apreciación de los detalles del viaje, las condiciones meteorológicas y los marineros que viajaban en el barco. Deberán desarrollar las características de la isla y el viaje hasta que llegaron allí, así como la relación de entendimiento entre los dos personajes incluso dada su diferencia de edad. También mostrarán la capacidad de generalizar extrapolando de detalles específicos del extracto. Otras respuestas menos satisfactorias podrían incluir detalles repetidos y secciones copiadas del texto original, sin ahondar más allá de los detalles. Busque y valore cualquier intento de escribir en un registro apropiado. Nota 1: Si en la respuesta no se menciona este tercer punto no se pueden conseguir puntuaciones superiores a las contenidas en la Banda 3 en Lectura. Nota 2: No es requisito imprescindible incluir en la respuesta la frase inicial sugerida.	
	Lectura	10
	A1 Viaje • Largo, frío, condiciones extremas. • Tripulantes del barco: marineros senegaleses, marineros escoceses Sebastián. • Todavía sin hielos, icebergs.	
	A2 Isla • Casi deshabitada. • Con arrecifes. • Con solo una playa. • Pequeña. • Con árboles / Musgo de colores extraños.	
	A3 Relación • Ayudó a Sebastián acompañándole a la isla. • Buena relación con el joven Sebastián. • Intenta ayudarle en todo lo posible: le acompaña en el desembarco.	
	Escritura	5

Question	Answer		Marks
----------	--------	--	-------

Criterios de puntuación para la Pregunta 2

Tabla A, Lectura: Use el siguiente criterio para puntuar hasta un máximo de 10 puntos por lectura.

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas factuales y deducidas del texto. Explica de una forma consistente los sentimientos del capitán.
Banda 2	7–8	Se refiere a diversos detalles del texto y demuestra cierta comprensión de los sentimientos del capitán.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles sobre la historia, pero se trasluce una falta de comprensión total de los sentimientos del capitán.
Banda 4	3–4	Hay cierta relación con la pregunta pero el candidato tiende a relatar lo que sucedió sin concentrarse en los requisitos de la pregunta. Hace referencias simples a los hechos ocurridos.
Banda 5	1–2	El candidato intenta usar el texto. Relata la historia haciendo referencia a ciertos datos relevantes pero con pocos detalles. Se pueden encontrar ejemplos de falta de comprensión o de claridad.
Banda 6	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea y del texto.

Tabla B, Escritura: Estructura, orden y lenguaje estilístico: Utilice la siguiente tabla para puntuar hasta un máximo de 5 puntos por escritura.

Banda 1	5	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y las frases generalmente siguen una secuencia lógica. Se utiliza un registro apropiado.
Banda 2	4	Las frases son correctas pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y es empleado correctamente. La estructura es en general correcta. Hay indicios de que el registro usado es el apropiado.
Banda 3	3	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero el significado es claro y conciso. El orden es razonable. Puede que haya un intento para usar un registro apropiado pero es inconsistente.
Banda 4	2	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. Puede seguirse la estructura del texto. La respuesta puede depender excesivamente de frases copiadas.
Banda 5	1	La respuesta es difícil de comprender. La respuesta puede estar prácticamente copiada del original.
Banda 6	0	La respuesta no puede entenderse.

Question	Answer	Marks
Pregunta 3 Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1, L2 y L5 (10 puntos) L1 demostrar comprensión de significados explícitos L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes L5 seleccionar con fines específicos y los objetivos de expresión escrita E1–E3 (5 puntos) E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado E2 ordenar hechos, ideas y opiniones E3 usar una variedad de vocabulario apropiado		
3(a)	Notas De acuerdo con el Texto B, ¿Qué ha aprendido sobre la presencia de Argentina en la Antártida y las necesidades que impone la vida allí? Escriba sus respuestas utilizando frases cortas. <u>Escriba una idea en cada línea.</u> No es necesario que utilice sus propias palabras. La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de sus respuestas.	
	Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a) <i>Dé 1 punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 10 puntos.</i> Argentina en la Antártida 1. Cazadores de focas argentinos cazaban allí a principios del siglo XIX. 2. Argentina lleva 110 años ininterrumpidos en la Antártida. 3. Primera base de Argentina: Orcadas. 4. Celebración del Día de la Antártida Argentina (22 de febrero). 5. La primera estación meteorológica antártica fue establecida por Argentina. 6. Orcadas es la base más antigua permanente en la Antártida. Necesidades que impone la vida en la Antártida 7. Cada habitante debe llevar consigo lo que necesita para un año. 8. Las provisiones deben llevarse en los meses de verano. 9. Hay pocos cajeros automáticos. 10. No hay tiendas / No hay crimen. 11. Acceso sólo por helicóptero o barco rompehielos / viaje atípico. 12. Aprender a controlar la ansiedad. 13. Los viajes a veces se tienen que alterar por el clima.	10

Question	Answer	Marks
3(b)	Resumen Ahora, utilice sus respuestas para escribir un resumen sobre lo que el <u>Texto B</u> nos comunica acerca de la presencia de Argentina en la Antártida, <u>así como</u> las necesidades que impone la vida allí Debe desarrollar su respuesta <u>escribiendo una redacción</u> (no en forma de apuntes), y <u>utilizando sus propias palabras</u> en la medida de lo posible. El resumen debe incluir los 10 puntos mencionados en <u>la parte (a)</u> de esta pregunta. Debe escribir entre 100 y 150 palabras. La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito	5

Criterios de evaluación para la Pregunta 3(b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Ocasionalmente pueden darse errores de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta, o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.
Banda 6	0	Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto.

Question	Answer	Marks
Notas para la Pregunta 3 (a) • Si un candidato escribe más de una idea por línea, no podrá recibir más que un punto aunque las dos ideas sean correctas. • Si un candidato escribe más de una idea por línea y una de estas dos ideas es incorrecta, podrá obtener el punto por la idea correcta. • Las oraciones enteras copiadas del texto que contengan varias ideas no obtendrán ningún punto, ya que no muestran una selección de ideas, y no muestra la esencia de ese punto. • Las ideas o puntos adicionales añadidos al final de la lista (aparte de los 10 ya indicados en el espacio) no deberán ser puntuados a no ser que ideas o puntos anteriores hayan sido tachados.		